

Zoyal

English to Simplified Chinese

Gender: Female

Email: zoyalwork@outlook.com

Specializes in: IT (Information Technology)/Marketing/Games

PROFESSIONAL SUMMARY

- Native Chinese speaker (born, raised and educated in Mainland China)
- CATTI-Certified translator, B.A. in English to Chinese Translation
- Freelance Translator, Member of Translators Association of China
- 15+ years of full-time translation & proofreading experience
- Translate approx. 1 million words every year
- Having worked as an in-house translator in a local translation agency for 2.5 years(2007.9-2010.3)
- CAT tools: Trados (2006-2015), MemoQ, Crowdin, Memsource, etc.
- DTP tools: Indesign, Illustrator, Photoshop, CorelDraw
- Most Experienced: Technical/IT, Gaming, Business, Marketing,

WORK EXPERIENCE

Freelance Translator

Mar. 2010 – present

- To provide English to Chinese translation services for over 40 well-established translation companies, such as SDL, Transperfect , UStranlation, Lingo24, Eurocom, Malaylingua, Uni-Edit, Slavis, etc.

In-house English to Chinese Translator

Sep. 2007 – Mar. 2010

- **in the translation and localization company Shenzhen CCJK Technologies Co., Ltd To translate technical, marketing and business files from English to Chinese;**
- **To follow the process of Translation, Editing and Proofreading (TEP) to ensure the errorfree translation quality;**
- **To review other translators' work, diagnose their translation problems and give advice on how to improve the translation quality**

SELECTED PROJECTS

Technical/IT : Totaling over 6 million words Phillips home appliances, Microsoft (Microsoft® OneNote® 2010, Microsoft® Lync®2010), Oracle, BlackBerry, Omniture, HP, SolidWorks, Fujitsu, Samsung, Motorola, Seagate, Cisco, Novell, Epson, SoCalGas, Kodak, etc.

Games & Crypto : Totaling over 6 million words RTS, RPG, AVG, STG, TPS, Puzzle games, Sports games, board/card games, etc. Stronghold Kingdoms, Gems of War, Goat Simulator, Galaxy on Fire, Chef Emma, Pixel People, SITTM, Warspear, Space Marshals, Pure Hold'em, etc.

Marketing : ➤Name-brand

Fashion & Textile / Jewelry / Shoes / Cosmetics / Shampoos / Wines /

FMCG (food, snacks) / Smartphones / Cameras / Motorcycle: Translation and editing of website contents, catalogs, various types of presentations (including multimedia), etc.;

➤ Information

security's multimedia projects of big IT firms;

➤ Various

website contents of governments, companies, and institutions;

EDUCATION

Chongqing Nanfang Translator' s College

2002.09-2006.06

➤ Acquired my Bachelor's degree in translation